



Competence for Media people and Information-Multipliers on the Organic Food Issue

Знання для представників ЗМІ та розповсюджувачів інформації з питань органічних продуктів харчування

Date/Дата

17.05.2010, 09:30 – 17:00

Place/Місце

Ukrinform, Teatralna metro station, 8/16 Bohdana Khmelnytskogo str., Kyiv city
Ім.Київ, вул. Б.Хмельницького, 8/16 (ст. м. "Театральна"), Укрінформ

Target group/Цільова група

Media people from print media, TV, radio
Представники ЗМІ з друкованих видань, телебачення, радіо

Content

The aim of this initial workshop for representatives of national media (Print, Radio, TV) and other important information multipliers (e.g. media-departments of diff. Ministries and PR-officers organisations related to organic movement in Ukraine) is to establish long-term relationships between the Ukrainian Organic stakeholders community and the media-sector in the country. The aim is to give a first broader insight into organic-related topics: basic information on the most important features and parameters of organic agriculture and organic products – not only by theoretical presentations but also – most effective – by a tasting of organic products from abroad and from Ukraine. The opportunity of tasting will lead from the brains right into the senses of the participants!

There will be an introduction by representatives of the Ukrainian Organic movement about the status of organic in the country and the future-aspects. Additionally the participants will receive genuine information of how and where to receive ongoing information on the topic on the WWW and see some benchmark examples of successful organic retailing in the EU and CEE-countries.

Towards the end of the day key organic stakeholders will look into the future and how the relationship with the audience could be kept alive and active. A session of discussion will finalize the day.

Зміст

Метою цього практичного семінару для представників національних ЗМІ (друкованих, радіо, телебачення) та інших важливих розповсюджувачів інформації (наприклад, прес-служби різних профільних міністерств та PR-менеджери організацій, які пов'язані з органічним рухом в Україні) – встановити довготривалі відносини між спільнотою українського органічного руху та медіа-сектору в країні. Наміром є надати перший деталізований огляд з питань органічного спрямування: основна інформація найважливіших характерних рис та параметрів органічного сільського господарства та органічних продуктів – не лише теоретичними презентаціями, але й – найбільш ефективним – дегустацією органічних продуктів з-за кордону та з України, що має спричинити вплив на відчуття учасників.

Буде вступ представників українського органічного руху про статус органіки у країні та аспекти на майбутнє. Додатково учасники отримають перешоджерельну інформацію, як і де отримати інформацію, що відбувається у даний час по темі на веб-ресурсах WWW і побачити деякі приклади реперних точок успішного роздрібного продажу органічних продуктів в Європейському Союзі та країнах Центральної та Східної Європи.

Під кінець дня ключові гравці органічного руху заглянуть в майбутнє і запропонують, як відносини між цільовою групою можуть бути діючими та активними. Сесія обговорень завершить день.

Programme/ Програма 17.05.2010

Moderation: Natalie Prokopchuk and Ralph Liebing
Модератори: Наталія Прокопчук та Ральф Лібінг

Time/ Час	Topic/Тема	Speaker/Доповідач
09:00	Registration / Реєстрація	
09:30	Welcome and overview of the day Привітання та огляд дня	Natalie Prokopchuk, FiBL, Ukraine Наталія Прокопчук, ФіБЛ, Україна
09:50	Visibility of the Swiss technical assistance in mass media Відображення технічної допомоги Швейцарської Конфедерації в засобах масової інформації.	Ludmyla Nestrylay, Gender Focal Point and Communications Officer, Swiss Cooperation Office Ukraine Людмила Нестриляй, Координатор з гендерних питань та комунікації, Швейцарське бюро співробітництва в Україні
<p>Швейцарське бюро співробітництва в Україні проводить діяльність від імені двох державних відомств - Швейцарської агенції розвитку та співробітництва ШАРС/SDC, яка входить до складу Міністерства закордонних справ Швейцарії, та Державного секретаріату з економічних питань ДСШЕП/SECO, який є частиною Міністерства економіки Швейцарії</p>		
10:00	Characteristics of the organic food aspect. The message of organic agriculture and organic products. Характеристики аспекту органічних продуктів харчування Завдання органічного сільського господарства та органічних продуктів	Ralph Liebing, expert in organic market development of ORA in Vienna/Austria Ральф Лібінг, експерт з розвитку органічного ринку ОРА, Відень/Австрія
11:00	Coffee Break / Перерва на чай/каву	
11:30	a) What can be communicated concerning health and quality of connected to organic? Advantages of organic products in comparison with conventional products. b) What are the core-messages about organic for the Ukrainian consumers? c) Status quo and future aspects for organic in the Ukraine. How cooperation between the medias and organic stakeholders can produce mutual success? d) BIOAn Association and Organic Federation of Ukraine are the ideal media-partners for competence and information in organic issues. e) Preview for ongoing cooperation and services. а) Що може бути сказано щодо здоров'я та якості у зв'язку з органікою? Переваги органічних продуктів у порівнянні з традиційними продуктами. б) Які ключові повідомлення про органічне виробництво для українських споживачів? в) Існуючий стан речей та майбутні аспекти для органічного виробництва в Україні. Як співпраця між ЗМІ та	Vasyl Pyndus, Head of the Board, BIOAn Association Василь Пиндус, Голова правління Асоціації «БІОЛан Україна» Eugene Milovanov, Chairman, Organic Federation of Ukraine Євген Милованов, Голова правління, Федерація органічного руху України

	представниками органічного сектору може викликати взаємний успіх? г) Асоціація «БЮЛан Україна» та Федерація органічного руху України – це ідеальні партнери ЗМІ для знань та інформації щодо органічних питань. д) Попередній огляд постійної співпраці та послуг.	
12:10	<p>a) Internet research and organic-related information on the Web – suggestions & examples.</p> <p>b) Best-practice of organic food retailing in established markets. Examples from EU incl. CEE-countries.</p> <p>а) Пошук в Інтернеті та інформація, пов'язана з органічним виробництвом на веб-ресурсах – поради та приклади.</p> <p>б) Найкраща практика роздрібного продажу органічних продуктів в створених магазинах. Приклади з ЄС, включаючи країни Центральної та Східної Європи.</p>	Ralph Liebing, ORA, Austria Ральф Лібінг, ОРА, Австрія
13:10	Lunch: Buffet "Quick Slow-Food" Обід: Фуршет «Швидкий Слоу фуд»	
13:45	<p>Controlling of organic operators in Ukraine and identification of organic products for consumers.</p> <p>Контроль виробників органічної продукції в Україні та ідентифікація органічних продуктів для споживачів</p>	Sergiy Galashevskyy, General Manager, certification body Organic standard Ltd Сергій Галашевський, директор сертифікаційного органу ТОВ «Органік стандарт»
14:00	<p>a) Production and processing of organic products.</p> <p>b) Challenges to meet requirements of organic production and possible solutions.</p> <p>c) Marketing of organic products.</p> <p>а) Виробництво та переробка органічних продуктів.</p> <p>б) Виклики щодо відповідності вимогам органічного виробництва та можливі рішення.</p> <p>в) Маркетинг органічної продукції.</p>	<p>Oleksiy Solomko, Head of Organic Department of the Krupyanyu Dim Ltd Олексій Соломко, Керівник Напрямку Органіка ТОВ «Круп'яний Дім»</p> <p>Mikhailo Stovpiuk, Head of the Board, Pure Flora Association Михайло Стівпюк, Голова правління, Асоціація «Чиста флора»</p>
14:30	Questions & discussion/ Запитання та обговорення	
15:30	TASTING of organic products from abroad and from Ukraine ДЕГУСТАЦІЯ органічних продуктів з-за кордону та з України	
16:00 - 16:10	Conclusions Висновки	Ralph Liebing, ORA, Austria and Natalie Prokopchuk, FiBL, Ukraine Ральф Лібінг, ОРА, Австрія та Наталія Прокопчук, ФіБЛ, Україна

Speakers/Доповідачі

Ralph Liebing/ Ральф Лібінг:

Ralph Liebing is from Vienna/Austria and has been working with issues connected to environment and organic agriculture for 30 years. He is an expert in organic market development and capacity building for organic retailing and farmer's direct marketing.

He is director of ORA, the International Organic Retailers Association which also is an IFOAM (www.ifoam.org) internal body: www.o-r-a.org and works for FiBL as international adviser and lecturer: www.fibl.org

Ральф Лібінг з м.Відень/Австрія працює з питаннями, пов'язаними з навколишнім середовищем та органічним сільським господарством протягом 30-ти років. Він є спеціалістом з розвитку органічного ринку, навчання для точок роздрібного продажу та фермерського прямого продажу.

Він є директором ОРА, Міжнародної асоціації органічних роздрібних торговців, яка є також внутрішнім органом IFOAM (Міжнародної федерації органічного сільськогосподарського руху www.ifoam.org): www.o-r-a.org. Він працює в Дослідному інституті органічного сільського господарства (ФіБЛ) як міжнародний консультант та лектор: www.fibl.org.

Vasyl Pyndus/ Василь Пиндус (Ukraine/Україна):

Vasyl Pyndus started to work with organic agriculture since 2000, he is a Head of the Board of the BIOLan Association (has more than 170 members including organic farmers, processors, marketing partners etc; has an advisory and marketing departments; publishes quarterly informational bulletin of BIOLan Association and organises a lot of seminars and trainings in the frame of 2 Swiss-Ukrainian projects implemented by SHL and FiBL; is an owner of the first organic private BIOLan Standard) and Director of the Illintsi State Agrarian College (where organic agriculture course is implemented and organic production text-book issued), co-owner of organic pig farm, certified according to BIOLan standard; www.biolan.org.ua

Василь Пиндус почав працювати з органічним сільським господарством з 2000 року, він є головою правління Асоціації органічних виробників «БІОЛан Україна» (яка налічує більше 170 членів, в тому числі фермерів органічного виробництва, переробників, маркетингових партнерів тощо; Асоціація має консультативний та маркетинговий департаменти, випускає регулярний інформаційний бюлетень Асоціації та організовує багато семінарів та тренінгів в рамках двох швейцарсько-українських проектів, які впроваджуються ФіБЛ та СХЛ (Швейцарський аграрний коледж у Цоллікофені); є власниками перших органічних приватних стандартів БІОЛан). Василь Пиндус є також директором Іллінецького Державного аграрного коледжу (де впроваджується модуль з органічного сільського господарства та надруковано підручник з органічного виробництва); співвласник особистого селянського господарства з виробництва органічної свинини, сертифікованого за стандартами Асоціації БІОЛан .

www.biolan.org.ua

Eugene Milovanov/ Євген Милованов (Ukraine/Україна):

Eugene Milovanov started to work with organic issues since 1998, he is a Chairman of Organic Federation of Ukraine, represents Ukraine during different organic events worldwide, author of more than 30 articles about organic sector development; issues organic magazine "Organic UA", publisher of more than 20 classical and practical books on the organic and biodynamic subjects in Ukrainian and Russian languages; is one of the initiators and organizers of the annual International Conference on the organic sector development in Central/Eastern European and Central Asian countries; brand developer of Pan Eko brand name (the best trade mark of certified organic products in 2009); which unites Organic Federation of Ukraine's certified organic producers; co-organiser together with FiBL of the First All-Ukrainian fair of organic products; www.organic.com.ua

Євген Милованов почав працювати над питаннями органічного виробництва з 1998 року, він є головою правління Федерації органічного руху України, представляє Україну на різних заходах з органічної тематики у світі, автор більш, ніж 30 статей про розвиток органічного сектору; випускає органічний журнал "Organic UA", видавець більше 20-ти книг класичної та практичної літератури на органічну та біодинамічну тематику українською та російською мовами; є одним із ініціаторів та організаторів щорічної Міжнародної конференції розвитку органічного сектору в країнах Центральної/Східної Європи та Центральної Азії; сприяє розвитку торгової марки Пан Еко (краща торгова марка сертифікованої органічної продукції 2009 року), яка об'єднує сертифікованих виробників органічної продукції Федерації органічного руху України; є співорганізатором разом із ФіБЛ Першого Всеукраїнського ярмарку органічної продукції. www.organic.com.ua

Sergiy Galashevskyy/ Сергій Галашевський (Ukraine/Україна):

Sergiy Galashevskyy is a General Manager of the first and the only Ukrainian certification body Organic standard Ltd, which is internationally accredited and has certified more than 80000 ha in 2009. Organic standard certification body was founded and developed by key Ukrainian organic stakeholders in the frame of the Swiss-Ukrainian project „Organic certification and market development in Ukraine“. www.organicstandard.com.ua

Сергій Галашевський – директор першого та єдиного сертифікаційного органу ТОВ «Органік стандарт», який отримав міжнародну акредитацію і провів сертифікацію більш, ніж 80000 га у 2009 році. Сертифікаційний орган «Органік стандарт» був заснований та розвивається ключовими учасниками українського органічного руху в рамках швейцарсько-українського проекту „Органічна сертифікація та розвиток ринку в Україні“. www.organicstandard.com.ua

Oleksiy Solomko/ Олексій Соломко (Ukraine/Україна):

Oleksiy Solomko as a Head of the Organic Department of the Krupyanyy Dim Ltd, one of the leading enterprises of grains and launched the first Ukrainian organic products (cereals line) to Ukrainian supermarket chain. <http://www.krupdom.com.ua/en/production/jmenka/organic.html>

Олексій Соломко – Керівник напрямку Органіка ТОВ «Круп'яний Дім», що є одним із лідерів на ринку фасованих круп і запустив першу українську органічну продукції (лінію круп) в мережі українських супермаркетів. <http://www.krupdom.com.ua/en/production/jmenka/organic.html>

Mykhailo Stovpiuk/ Михайло Стовпюк (Ukraine/Україна):

Mykhailo Stovpiuk as a Head of the Board, Pure Flora Association, focuses on the Ukrainian Carpathian wild collection products; promotes Carpathian trade mark. <http://34302.ua.all-biz.info/>

Михайло Стовпюк є головою правління Асоціації «Чиста флора», яка спеціалізується на продукції дикоросів українських Карпат; просуває торгову марку «Карпатська».

<http://34302.ua.all-biz.info/>

Organising Committee/ Організаційний комітет:

Ralph Liebing, ORA (Organic Retailers Association – www.o-r-a.org) in Vienna/Austria
Ральф Лібінг, ОРА (Міжнародна асоціація органічних роздрібних торговців - www.o-r-a.org) у Відні/Австрія.....
1070 Wien, Seidengasse 33-35/13, Tel/Тел. +43-9076313-25, ralph.liebing@o-r-a.org

Natalie Prokopchuk, Coordinator of the Swiss-Ukrainian project “Organic Certification and Market Development in Ukraine”, Research Institute of Organic Agriculture (FiBL, Switzerland),
Наталія Прокопчук, координатор швейцарсько-українського проекту «Органічна сертифікація та розвиток ринку в Україні», Дослідний інститут органічного сільського господарства (ФіБЛ, Швейцарія)
mob./моб.: +38067-2326599, natalie.prokopchuk@fibl.org

Charges / Оплата

The Training Course is free of charge for participants. It is conducted in English and Ukrainian, translation will be provided.

Для учасників тренінг - безкоштовний. Проводиться англійською та українською мовами, переклад буде забезпечено.